



周，靜靜陪伴著他。孤獨的作家並不真的孤獨。窗外，由他心靈飛升而出的天鵝正飛向永恆。

感謝童友柯倩華的斧正，我才得以在這本美麗的書中，獻上勉強可供作導引的譯文。根據安徒生的自傳，我也小改了部分的原文。讀者有心，可以從封面、封底看到安徒生創作的經典角色。感謝這些角色豐富了我們的人生，讓世界如此美好，如此童話！

想一想

1. 你看過哪些安徒生的童話故事？你最喜歡哪一個故事或角色？為什麼？
2. 為了成為詩人作家，安徒生一生努力不懈，你有想努力達成的夢想嗎？
3. 安徒生以醜小鴨自我引喻，你覺得他像嗎？如果是你，你會用什麼來引喻自己？



安徒生的 童話人生

HIS FAIRYTALE LIFE
A Book About Hans Christian Andersen

作者／珍·尤倫

繪者／布魯克·博因頓-休斯 譯者／林世仁

導讀與賞析

他的童話人生——安徒生的繪本傳記

林世仁

紀念安徒生逝世一百五十週年，我們迎來了這一本繪本《安徒生的童話人生》。文字由有「美國安徒生」之譽的珍·尤倫撰寫，淺白而詩意。十分特別的是，全書將安徒生的一生串組、連貫成一個長長的句子。這一個橫渡了十六個跨頁的長句子，終結在唯一的句點上，呼應了安徒生漫長而孤獨的一生。這是作者對作者的致敬之書。

如果說，文字是以「出乎其外」的簡筆來勾勒安徒生的一生。那麼，這本書的圖像便是「入乎其內」，將安徒生的內心世界，細縷分明的呈現在讀者眼前。文字之間的留白，被插畫家布魯克·博因頓－休斯以豐富的想像力，絢麗而又典雅的具象出來！文圖一簡一繁，完整詮釋了「文字是骨幹，圖像是血肉」的文圖合奏。

從首尾兩個大跨頁來對看，尤能看出繪者的用心。在第一個跨頁中，由母親嘴裡述說出的「耳畔故事」，



全是歐洲的傳統民間故事：〈灰姑娘〉、〈小紅帽〉、〈生金蛋的鵝〉……寓示了安徒生這位「現代童話之父」，是在民間故事的搖籃中孕育成長。在最後的大跨頁中，繪者把安徒生的一生，濃縮成一幅鑲嵌彩圖：父親的早逝、瘋顛的祖父、舞臺上的夢想、愛戀的女歌手……一一化成他的故事。左下角的小安徒生展開醜小鴨的翅膀，穿越一生，終將他的靈魂、彩筆蛻變成右上方的天鵝，翱翔星宇。

在安徒生與上流社會交往的那一跨頁，繪者還放進了現代巧思。她不但匯集了與安徒生交流過的名人：狄更斯、格林兄弟、雨果、巴爾扎克、李斯特……而排在後面的，竟然是手拿本書的作者珍·尤倫，真是後現代的神來一筆！

醜小鴨，這安徒生的自我引喻，自然是貫串全書的圖騰。從封面、書名頁、中間頁，到最後一頁，始終陪在安徒生身邊，跟著他一塊成長、蛻變、昇華。而最讓人動容的圖像，是晚年的安徒生獨自望向窗外；窗外有他嚮往而不曾企及的渴盼。他的現世身影如此孤獨，而在牆壁上，我們卻瞧見他一生所創作出來的角色縈繞四